

## Markterkundungsreise nach Belarus

22. - 27. September 2019  
Minsk und Brest

### TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Für die Teilnahme an der Markterkundungsreise nach Belarus vom 22. bis 27.09.2019 gelten folgende Bedingungen:

#### 1. Veranstalter, Projektleitung, Anbieter für Reiselogistik und Partner in Russland

Veranstalter:

**Landesentwicklungsgesellschaft Thüringen mbH**

Thüringen International  
Mainzerhofstraße 12  
99084 Erfurt

Projektleitung und Ansprechpartner:

**Irina Heß**

Thüringen International  
Projektleiterin GUS

Tel.: 0361/5603 468

Fax: 0361/5603 328

E-Mail: [Irina.hess@leg-thueringen.de](mailto:Irina.hess@leg-thueringen.de)

Anbieter für Reiselogistik:

**Hapag-Lloyd-Reisebüro/FIRST Business Travel**

Teichgraben 5  
07743 Jena

Ansprechpartner Logistik:

**Beatrice Reich-Franke**

Tel.: 03641 590616

Fax: 03641 590620

E-Mail: [jena1@first-bt.de](mailto:jena1@first-bt.de)

Anbieter für Inhalt/Programm vor Ort:

**OAO Agentur für Regionalentwicklung Mogilev**

Viktor Gusjew  
Pervomajskaja St., 71, k.458, a/ja 79  
Mogilev, Belarus  
Tel.1: +375 222 74619  
Mob (BY): +375 29 8017340  
Mob (DE): 0179/4406355

#### 2. Leistungen

##### 2.1 Thüringen International (TI)

Erster Ansprechpartner der Teilnehmer

- Inhaltliche und logistische Konzeption, Vorbereitung, Koordination, Durchführung und Begleitung der Veranstaltung
- Planung und Durchführung des Veranstaltungsprogramms
- Direkte Nachbereitung der Veranstaltung

##### 2.2 Hapag-Lloyd-Reisebüro/FIRST Business Travel

Besorgung der Reiselogistik für die Veranstaltung:

- Buchung der Flüge gemäß Programm
- Visabesorgung falls notwendig

##### 2.3. Agentur für Regionalentwicklung Mogilev, Herr Viktor Gusjew

Inhaltliche und logistische Vorbereitung der Veranstaltungen vor Ort:

- Inhaltliche und organisatorische Vorbereitung der Reise in Abstimmung mit TI
- Einladung von Referenten und Gesprächspartnern gemäß Programm
- Organisation von Matchmaking und Unternehmensbesuchen vor Ort
- Terminkoordination vor Ort
- Begleitung der Delegation gemäß Programm
- Reservierung der Hotelübernachtung vor Ort
- Organisation und Besorgung aller vor Ort benötigten Räumlichkeiten, technischer Ausstattung und Transfers gemäß Programm

In Brest erfolgt eine enge Abstimmung mit der Verwaltung der Freien Wirtschaftszone Brest, Frau Natalia Hurda zu allen Punkten des Programms.

#### 3. Teilnahmebeitrag

Im Teilnahmebeitrag sind anteilig Leistungen enthalten, die zu individuellen Geschäftsanbahnungen (B2B-gespräche oder individuelle Unternehmensbesuche) dienen:

- Leistungen
- Räumlichkeiten für diese Maßnahmen (pauschal)
- Dolmetscherkosten (pauschal)

Daraus resultiert für jedes teilnehmende Unternehmen ein **Teilnahmebeitrag von 750,00 Euro** (zzgl. 19% MwSt.)

Transferkosten zu individuellen Unternehmensbesuchen (Einzelbesuche) müssen in voller Höhe vom teilnehmenden Unternehmen selbst getragen werden.

**Für KMU besteht die Möglichkeit, eine Förderung für die Teilnahme an der Kontaktabahnung zu beantragen.** Die Fördersumme wird von der Thüringer Aufbaubank gewährt. Um diese Förderung zu erhalten, muss die Antragstellung bei der TAB **zeitlich vor der Anmeldung bei der LEG Thüringen** erfolgen!

Alle notwendigen Formulare stehen unter <http://www.aufbaubank.de/Foerderprogramme/Aussenwirtschaftsfoerderung#download> zum Download bereit. Sie müssen ausgefüllt, ausgedruckt und unterschrieben per Post an die TAB geschickt werden. Für Fragen wenden Sie sich bitte an die Mitarbeiter der TAB.

Kosten für das gesamte Rahmenprogramm einschl. Briefings, Informationsveranstaltungen und Gruppenbesuche sowie Gruppentransferleistungen vor Ort werden zu 100% durch Thüringen International getragen. Für die Teilnehmer entstehen hier **keine** weiteren Kosten.

Die Rechnung wird von der LEG Thüringen nach Beendigung der Reise gestellt.

#### 4. Reisekosten

Pro Person sind voraussichtlich Reisekosten in folgendem Umfang zu erwarten:

Position	Kosten
Flüge gemäß Programm 22.09.2019 Hinflug Berlin - Minsk Berlin SXF – Minsk 13:50 – 16:35 (B2 892)  27.09. Rückflug Minsk – Berlin Minsk – Berlin SXF 12:15 – 13:05 (B2 891)	273,41 €
3 Übernachtungen in Minsk 22.-24.09.; 26.-27.09. Hotel Minsk  2 Übernachtungen in Brest 24.-26.09. Hotel Vesta	ca. 550 €
<b>GESAMT</b>	<b>823,41 €</b>

Die Reisekosten sind in vollem Umfang von jeder teilnehmenden Person zu tragen.

Die genannten Kosten für die Flüge sind tagesaktuelle Tarife. Es gelten die Flugtarife zum Zeitpunkt der Anmeldung beim empfohlenen Reisebüro. Die Flüge werden, falls dies gewünscht ist, Business oder Economy Class gebucht, vertraglich fixiert und sind nicht stornierbar. Durch alle Abweichungen entstehen nicht nur ein erheblicher Zusatzaufwand, sondern auch Zusatzkosten. Hierbei gelten die AGB des Reiseanbieters.

Für Transfers etc. übernehmen wir keinerlei Garantie, sofern die Personen nicht in den empfohlenen Hotels untergebracht sind oder später bzw. früher reisen.

Bei Ein- und Ausreise über den Nationalen Flughafen Minsk und einem Aufenthalt bis max. 30 Tage besteht für EU-Bürger seit dem 27.07.2018 Visafreiheit. Genauere Informationen dazu unter <http://germany.mfa.gov.by/de/konsularwesen/visaerteilung/>.

#### 5. Reservierung und Anmeldung

Die Anmeldung zur Teilnahme erfolgt in zwei Schritten: nach der Reservierungsanfrage über die Homepage von Thüringen International und Prüfung aller erforderlichen Angaben und Unterlagen wird die Teilnahme durch LEG Thüringen/TI schriftlich bestätigt.

##### 5.1 Reservierung

Die Teilnahme an den Maßnahmen von TI bedarf einer vorherigen Reservierung. Die Reservierungsanfrage erfolgt ausschließlich online. Dazu muss bei der gewünschten Maßnahme ein entsprechendes Formular ausgefüllt und der LEG Thüringen/TI zugesandt werden.

Bei Hochschulen, wirtschaftsnahen Forschungseinrichtungen (Winafo) und KMUs sind weitere Unterlagen erforderlich. Voraussetzung für die Anmeldung einer Winafo ist die ausgefüllte und unterschriebene Selbstauskunft, für die Anmeldung eines KMU die ausgefüllten und unterschriebenen KMU-Bewertung und Berechnungsbogen.

Es besteht die Möglichkeit, die erforderlichen Unterlagen ausgefüllt, unterschrieben und eingescannt bereits bei der Reservierungsanfrage vorab hochzuladen. Sie müssen aber spätestens 7 Tage nach der Reservierung eingescannt per Mail an die LEG Thüringen gesendet werden.

Wird bei der TAB eine Förderung aus der Richtlinie zur einzelbetrieblichen Außenwirtschaftsförderung beantragt, so benötigt die LEG Thüringen/TI die Information über den KMU-Status des betroffenen Unternehmens. Mit der Reservierung der Teilnahme an der o.g. Maßnahme zur Beschleunigung des Anmeldeverfahrens entbindet der Teilnehmer die TAB von der Verschwiegenheitspflicht aus dem Bankgeheimnis und autorisiert die LEG Thüringen/TI zum Zwecke der Begünstigten-Feststellung.

##### 5.2 Verbindliche Anmeldung

Eine verbindliche Anmeldung zur Teilnahme an Maßnahmen von LEG Thüringen/TI kommt erst zustande, wenn LEG Thüringen/TI die Teilnahme gegenüber dem Teilnehmer schriftlich bestätigt hat. Die E-Mail mit der Eingangsbestätigung der erfolgten Reservierung gilt nicht als verbindliche Anmeldung.

Eine Teilnahmebestätigung durch LEG Thüringen/TI erfolgt erst nach Prüfung aller erforderlichen Unterlagen, frühestens jedoch mit Ablauf der Reservierungsfrist. Nach Rückbestätigung durch LEG Thüringen / TI wird die Reservierungsanfrage zur verbindlichen Anmeldung.

#### 6. Rücktritt und Nichtteilnahme

Der Rücktritt von der Reise muss sowohl der LEG Thüringen als auch dem Reiseanbieter schriftlich mitgeteilt werden.

##### 6.1 Teilnahmebeitrag

Bei einem Rücktritt bis 14 Tage vor Beginn der Reise wird keine Stornierungsgebühr in Rechnung gestellt. Bei Rücktritt innerhalb von 5 Tagen vor der Reise und bei Nichterscheinen am Abreisetag wird der volle Teilnahmebeitrag in Rechnung gestellt.

## 6.2 Reisekosten

Bei der Stornierung von Leistungen des Reisebüros (Punkt 4), im Falle von Rücktritt oder Nichtteilnahme, gelten ausschließlich die Stornierungsbedingungen des Reisebüros. Diese ergeben sich aus dessen AGB.

## 7. Rücktritt und Absage durch TI

Je nach Art der Maßnahme beträgt die Mindestteilnehmerzahl drei bis fünf Begünstigte (KMU, Winafo oder Cluster).

Im Falle des Nichterreichens des jeweils festgelegten Quorums behält LEG Thüringen/TI sich das Recht vor, die Durchführung der Maßnahme vor Beginn abzusagen.

LEG Thüringen/TI verpflichtet sich dabei, die angemeldeten Teilnehmer unverzüglich nach Eintritt der Voraussetzung für die Nichtdurchführung der Maßnahme hiervon in Kenntnis zu setzen.

## 8. Nicht in Anspruch genommene Leistungen

Nehmen Sie einzelne Organisationsleistungen die Ihnen ordnungsgemäß angeboten wurden infolge vorzeitiger Hin- oder Rückreise oder aus sonstigen zwingenden Gründen nicht in Anspruch, so besteht kein Anspruch auf anteilige Erstattung der Teilnahmegebühr oder der Organisationspauschale.

## 9. Zustimmung Bild- und Tonaufnahme

Mit der Anmeldung zur Unternehmerreise willigt der Teilnehmer darin ein, dass die Landesentwicklungsgesellschaft Thüringen mbH (LEG Thüringen) im Rahmen der Unternehmerreise vom Teilnehmer Bild- und/oder Tonaufnahmen zum Zwecke der Öffentlichkeitsarbeit, insbesondere zu Marketing-/ Werbe- und Informationszwecken vergütungsfrei anfertigt.

Ferner willigt der Teilnehmer darin ein, dass die LEG Thüringen die von ihm angefertigten Bild- und/oder Tonaufnahmen örtlich, zeitlich und inhaltlich uneingeschränkt zu den vorgenannten Zwecken vergütungsfrei nutzen, insbesondere zu diesen Zwecken in jedem beliebigen Medium (z. B. Print, Internet) auch unter Namensnennung veröffentlichen und in jeder Form beliebig bearbeiten darf.

Soweit es der LEG Thüringen rechtlich erlaubt ist, Nutzungsrechte auf Dritte zu übertragen und Dritten einfache Nutzungsrechte einzuräumen, willigt der Teilnehmer unter Verzicht auf eine Vergütung rein vorsorglich auch hierin ein.

## 10. Weitere Hinweise

Diese Maßnahme wird im Rahmen des Projekts „Thüringen International“ zur Erschließung ausländischer Märkte durch den Einsatz von Mitteln aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) kofinanziert durch Landesmittel des Thüringer Ministeriums für Wirtschaft, Wissenschaft und Digitale Gesellschaft gefördert.

## 11. Schlussbestimmungen

11.1 Erfüllungsort für Zahlungsverpflichtungen betreffs Teilnahmebeitrag im Zusammenhang mit der Teilnahme an Veranstaltungen der LEG Thüringen/ Thüringen International ist Erfurt.

11.2 Die Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit der Teilnahme an Veranstaltungen der LEG Thüringen/ Thüringen International unterliegen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

11.3 Ausschließlicher Gerichtsstand ist Erfurt.

## 12. Datenschutz

Unter Einhaltung der aktuell geltenden Datenschutzbestimmungen (insbesondere Datenschutz-Grundverordnung/DSGVO) werden die der LEG Thüringen/ Thüringen International übermittelten Daten gespeichert und im Rahmen der Antragsbearbeitung bzw. Durchführung der Veranstaltung an die hierfür zuständigen Stellen weitergeleitet. Die Informationen gemäß Artikel 13 DSGVO sind der Anlage zu entnehmen.

## **Anlage: Informationen zur Datenverarbeitung**

Hiermit unterrichten wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten (personenbezogene Daten sind alle Daten, die sich auf Sie als natürliche Person beziehen):

### Datenverarbeitung

Wir – die LEG Thüringen mbH, Mainzerhofstraße 12, 99084 Erfurt – verarbeiten als Vertragspartner Ihres Unternehmens die personenbezogenen Daten im Hinblick auf Ihre Person zur Bearbeitung der Unternehmensreise (Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung) auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b DSGVO sowie zur Erfüllung von vertraglichen und rechtlichen Verpflichtungen (beispielsweise Handels- und Steuerrecht) auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. c DSGVO. Die Geschäftsbeziehung besteht zwischen uns und Ihrem Unternehmen.

Die von Ihnen bereit gestellten Daten sind zur Durchführung des Vertragsverhältnisses erforderlich. Ohne diese Daten können wir den mit Ihrem Unternehmen geschlossenen Vertrag nicht erfüllen.

Ferner können Daten auch zu berechtigten Zwecken gemäß Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. e und f DSGVO verarbeitet werden, wie Vermarktung des Standorts Thüringen, interne Marktforschungs- und Marketingzwecke, betriebsinterne Statistiken. Die berechtigten Interessen liegen insbesondere in der Optimierung von Prozessen, dem öffentlichen Interesse des Freistaats Thüringen und der kostengerechten Zurechnung; hierbei werden Ihre Interessen, Grundrechte und Grundfreiheiten gebührend berücksichtigt.

### Weitergabe

Ihre personenbezogenen Daten werden an weitere Partner weitergegeben, um die Unternehmensreise zu organisieren. Hierzu gehören die o. g. Anbieter für die Reiselogistik und für Inhalt/Programm vor Ort sowie Behörden zur Beantragung von Visa und sonstige Genehmigungen. Zum Teil können externe IT-Dienstleister (im Rahmen einer Auftragsdatenverarbeitung gemäß Artikel 28 DSGVO) auf Ihre Daten zugreifen. Hierbei agieren die Dienstleister weisungsgebunden, was durch entsprechende Verträge sichergestellt wurde.

### Aufbewahrung und Löschung der Daten

Ihre Daten werden solange aufbewahrt, wie dies für die jeweiligen o. g. Zwecke erforderlich ist. Die Daten werden spätestens nach Beendigung des Vertragsverhältnisses und nach Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungsfristen des Zivil-, Handels- und Steuerrechts gelöscht.

### Ihre Rechte

Wir informieren Sie darüber, dass Sie gemäß Artikel 15 ff. DSGVO unter den dort definierten Voraussetzungen folgende Rechte des Betroffenen haben: Recht auf Auskunft über die betreffenden personenbezogenen Daten sowie auf Berichtigung oder Löschung oder auf Einschränkung der Verarbeitung oder Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung sowie Recht auf Datenübertragbarkeit. Auch haben Sie gemäß Artikel 77 DSGVO das Recht der Beschwerde bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde. Wenn die Verarbeitung auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a DSGVO oder Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a DSGVO beruht (Einwilligung) haben Sie ferner das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung berührt wird.

### Datenschutzbeauftragter

Der für die LEG Thüringen zuständige Datenschutzbeauftragte ist Dr. Jörn Voßbein (UIMC; [datenschutz@leg-thueringen.de](mailto:datenschutz@leg-thueringen.de)). Weitere Informationen finden Sie auch unter <https://www.leg-thueringen.de/servicemenue/datenschutzerklaerung/>